

Hiroshima NOW

4

2022

Tiếng Việt No. 1

Thông tin được tuyển chọn phiên dịch từ tạp chí Hiroshima Shimin to Shisei của Thành phố Hiroshima, có trên trang web của Thành phố Hiroshima: www.city.hiroshima.lg.jp và ứng dụng Catalog Pocket.

Nội dung

- Vắc xin COVID-19
- Đăng ký lương hưu quốc gia và mua bảo hiểm y tế cho những người đã nghỉ việc tại công ty
- Thay đổi bảo hiểm hưu trí quốc gia từ ngày 1 tháng 4
- Hướng dẫn phân loại và vứt rác
- Dịch vụ dành cho chủ thẻ "My Number"
- Thu gom rác vào các ngày lễ (ngày nghỉ của Nhật Bản)
- Lễ hội hoa ở Hiroshima

Vắc xin COVID-19

新型コロナウイルスワクチン(P2) 4月1日号



■ Có thể đặt lịch trong ngày

Cho đến nay, việc đặt lịch tiêm vắc xin cần phải được thực hiện ít nhất một ngày trước khi tiêm. Tuy nhiên, địa điểm sau đây cho phép đặt lịch ngay trong ngày:

Địa điểm	Địa chỉ	Loại Vắc xin
Công ty cổ phần Nippon Express . Kho Nishi Hiroshima, Chi nhánh Hiroshima	3-4-1 Kusatsu-ko, Nishi-ku	Moderna

【Phương thức đặt lịch】

Số điện thoại để "Đặt lịch trong ngày" là: 070-2446-1795.

Chú ý:

- ▶ Không thể đặt lịch trong ngày qua tổng đài hoặc trực tuyến.
- ▶ Đặt lịch cho các ngày khác **KHÔNG ĐƯỢC** sử dụng số điện thoại trên.

■ **Đối với những người mới chuyển đến thành phố Hiroshima, cần đăng ký để nhận phiếu tiêm vắc xin!**

Nếu bạn mới chuyển đến thành phố và chưa hoàn thành tiêm vắc-xin mũi thứ 3, bạn sẽ phải đăng ký để nhận phiếu tiêm do Thành phố Hiroshima cấp.

【Cách đăng kí】

Để biết được lịch sử tiêm vắc xin, các cá nhân sẽ được yêu cầu cung cấp phiếu tiêm vắc xin từ nơi cư trú trước đây, cũng như hồ sơ vắc xin (hộ chiếu vắc xin, v.v.) và xuất trình chúng cho Bộ phận Hỗ trợ Cộng đồng Tương hỗ (Chiiki Sasaeai Ka) tại văn phòng phường địa phương đang sống. Trong một số trường hợp, tài liệu có thể được chấp nhận qua đường bưu điện.

YÊU CẦU:

Xem trang web của Thành phố Hiroshima,
<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/english/list2370.html>.

Tổng đài vắc xin COVID-19 tỉnh Hiroshima

(Hiroshima Ken Shingata Korona-uirusu Wakuchin Sesshu Kōru Sentā)

Đa ngôn ngữ: tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tagalog và tiếng Việt

Điện thoại: 513-2847 Tổng đài hoạt động 24/7

COVID-19: Để biết thông tin tiếng Anh mới nhất về COVID-19 ở Thành phố Hiroshima, bao gồm số ca nhiễm và phúc lợi xã hội, có thể xem trên trang web Thành phố Hiroshima.



Đăng ký lương hưu quốc gia và mua bảo hiểm y tế cho những người đã nghỉ việc tại công ty

会社などを退職した人へ 国民年金の届け出や医療保険への加入などをお忘れなく(P6) 3月1日号



■ **Lương hưu Quốc gia (Kokumin Nenkin)**

Theo luật, nếu bạn từ 20 đến 59 tuổi và đã rút khỏi Bảo hiểm Hưu trí Nhân viên (Kōsei Nenkin Hoken), bạn phải đăng ký Hưu trí Quốc gia (Kokumin Nenkin). Nếu vợ / chồng của bạn từ 20 đến 59 tuổi và họ là người phụ thuộc bạn, họ cũng phải được ghi danh vào lương hưu Quốc gia.

Để nhận lương hưu bao gồm cả Trợ cấp Cơ bản cho Người cao tuổi trong tương lai (Rōrei Kiso Nenkin), bạn phải đăng ký.

Liên hệ: Văn phòng **Bảo hiểm quốc gia & Lương hưu** (*Hoken Nenkin Ka*) tại các quận

Quận	Điện thoại	FAX	Quận	Điện thoại	FAX
Naka	504-2556	541-3835	Asaminami	831-4931	877-2299
Higashi	568-7712	262-6986	Asakita	819-3910	815-3906
Minami	250-8944	252-7179	Aki	821-4910	822-8069
Nishi	532-0935	232-9783	Saeki	943-9713	923-5098

■ Bảo hiểm y tế

Theo luật, tất cả công dân Nhật Bản đều phải có bảo hiểm y tế (Bảo hiểm y tế quốc gia (Kokumin Kenkō Hoken), Chăm sóc y tế người cao tuổi hậu kỳ (Kōki Kōreisha Iryō-seido) hoặc Bảo hiểm y tế (Kenkō Hoken). Nói chung, bạn có ba lựa chọn: vì bạn đã nghỉ việc nên cần phải đăng ký vào một kế hoạch mới:

- (1) Giữ bảo hiểm trước đây của bạn.
- (2) Tham gia bảo hiểm y tế của thành viên gia đình với tư cách là người phụ thuộc. Điều này không thể thực hiện được với Bảo hiểm y tế quốc gia (*Kokumin Kenkō Hoken*).
- (3) Đăng ký Bảo hiểm Y tế Quốc gia.

Cách thức nộp đơn tùy thuộc vào loại bảo hiểm bạn đăng ký. Trước khi nghỉ việc, nếu bạn chọn (1) hoặc (2), hãy nói chuyện với chủ lao động của bạn. Nếu bạn chọn (3), hãy nói chuyện với Bộ phận bảo hiểm & hưu trí quốc gia (Hoken Nenkin Ka) tại văn phòng phường nơi bạn sống (số điện thoại trong bảng bên dưới).

Nhật Bản có các chế độ hiểm y tế công cộng để người dân có thể an tâm sử dụng khi bị ốm hay bị thương. Các chế độ này không chỉ có ích cho bản thân mà còn để hỗ trợ cho mọi người. Bạn nên đăng ký vào một trong ba chế độ sau: Bảo hiểm y tế quốc dân (Kokumin Kenkō Hoken), Chăm sóc y tế người cao tuổi hậu kỳ (Kōki Kōreisha Iryō-seido), hoặc Bảo hiểm y tế (*Kenkō Hoken*).

Trích “Sách Hướng dẫn về đời sống dành cho người nước ngoài”

YÊU CẦU: Văn phòng **Bảo hiểm quốc gia & Lương hưu** (*Hoken Nenkin Ka*) tại các quận

Quận	Điện thoại	FAX	Quận	Điện thoại	FAX
Naka	504-2555	541-3835	Asaminami	831-4929	877-2299
Higashi	568-7711	262-6986	Asakita	819-3909	815-3906

Minami	250-8941	252-7179	Aki	821-4910	822-8069
Nishi	532-0933	232-9783	Saeki	943-9712	923-5098

Thay đổi bảo hiểm hưu trí quốc gia từ ngày 1 tháng 4

国民年金保険料が4月から変わります(P6) 3月15日



Từ tháng 4 năm 2022 đến tháng 3 năm 2023, phí bảo hiểm hưu trí quốc gia hàng tháng sẽ là 16,590 yên (giảm 20 yên so với năm trước).

Để thanh toán bằng chuyển khoản hoặc thẻ, bạn phải đăng ký trước.

YÊU CẦU: Văn phòng chi nhánh dịch vụ hưu trí Nhật Bản gần nhất của bạn (*Nenkin Jimusho*)

Văn phòng chi nhánh dịch vụ hưu trí Nhật Bản	Điện thoại	FAX
Hiroshima Higashi	228-3131	221-3042
Hiroshima Nishi	535-1505	535-1506
Hiroshima Minami	253-7710	505-5122

Hướng dẫn phân loại và vứt rác

ごみは正しく分別して出しましょう(P2) 3月15日号



Rác kích thước lớn

Bắt đầu từ ngày 1 tháng 4, số của trung tâm thu phí sẽ thay đổi. Số mới của họ như sau:

Trung tâm thông tin về rác kích thước lớn (*Ōgata-gomi Uetsuke Sentā*)

 **0570-082530**

(Số cũ, 544-5300, sử dụng đến ngày 31 tháng 3 năm 2022)

- Thời hạn đặt trước qua điện thoại: 3 ngày trước ngày thu rác theo lịch trình※
- Giờ làm việc: Thứ Hai - Thứ Sáu, 9:00 am - 6:00 pm
- Đóng cửa: Thứ 7 Chủ Nhật, các ngày lễ Quốc gia, ngày 6 tháng 8 và ngày 29 tháng 12 đến ngày 3 tháng 1

※Vui lòng ghi nhớ những ngày trung tâm đóng cửa khi đặt lịch thu rác.

- Đặt lịch trực tuyến: Qua trang chủ của thành phố

- Đặt lịch qua Webchat: Qua tài khoản LINE chính thức của thành phố (sẽ bắt đầu vào ngày 1 tháng 4)
- Cả đặt lịch qua Internet và Webchat đều yêu cầu các cá nhân phải đăng ký 5 ngày trước ngày thu rác được chỉ định※

※Vui lòng ghi nhớ những ngày trung tâm đóng cửa khi đặt lịch hẹn.

❖ Tái chế: Chất thải giấy ❖



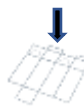
Giấy báo - Vui lòng chỉ gói các tờ báo lại với nhau bằng một sợi dây. Các quảng cáo được dán trên tờ báo phải được tách biệt và có thể được buộc cùng với "Các sản phẩm giấy khác"..



Hộp các tông - Vui lòng chỉ buộc các hộp các tông lại với nhau. Vui lòng tháo băng dính hoặc nhãn bên ngoài hộp và làm phẳng hoàn toàn.



Hộp sữa hoặc nước trái cây - Đầu tiên hãy rửa và làm khô các hộp ở nhà, sau đó mang chúng đến các siêu thị địa phương để xử lý.



Các sản phẩm giấy khác - Bao gồm những thứ như sách nhỏ, tạp chí, phiếu giảm giá, hộp đựng đồ ăn nhẹ và kẹo, giấy gói, v.v. Những thứ này cũng có thể được buộc lại với nhau bằng dây và bỏ ra ngoài. Nếu có quá nhiều, hãy đặt chúng vào bên trong



một cái lớn hơn, có thể gấp túi giấy ví dụ như gấp một tờ giấy có kích thước lớn để có được kích thước A4.

❖ Dầu thừa từ chiên thức ăn ❖



Dầu thừa từ quá trình chiên rán có thể bị vứt đi như rác, tuy nhiên nó cũng có thể được tái chế. Các kỹ thuật chế biến mới cho phép sử dụng dầu để làm thức ăn, bón phân hoặc năng lượng tự nhiên. Khi bạn tái chế, bạn cũng giúp giảm thiểu chất thải và Khí thải CO2. Thông tin thêm về các trung tâm thu gom và cách xử lý dầu có trên trang web của thành phố.

[Khu vực thu gom] Khu vực thu gom có sẵn tại một số siêu thị.

[Cách xử lý] Cách xử lý có thể khác nhau tùy từng trường hợp, nhưng đối với những cá nhân muốn mang đến siêu thị, thì cần tháo nhãn ra khỏi chai nhựa, đổ dầu vào và mang đến cửa hàng.

Dầu được chấp nhận:



- Dầu thực vật
 - Dầu cải
 - Dầu mè
- Vân vân....



Mỡ lợn, bơ, mỡ động vật khác, các loại dầu động cơ không thể tái chế và không thể thu gom.

Dịch vụ dành cho chủ thẻ "My Number"

マイナンバーカードがあれば住民票の写し・戸籍証明書などがコンビニで取得できます
(区報なか 4 月 1 日号より)



Đối với những người có thẻ "My Number", có thể sử dụng một số dịch vụ sau tại các cửa hàng tiện lợi. Chủ thẻ có thể yêu cầu các tài liệu sau: bản sao giấy chứng nhận cư trú, hộ khẩu, và một số khác bao gồm:

- Bản sao hồ sơ cư trú (*Jūmin Hyō*)
- Giấy chứng nhận con dấu (*Inkan tōroku shōmeisho*)
- Giấy chứng nhận hồ sơ đóng thuế tỉnh và thành phố (*Shotoku shōmeisho*)
- Bảng sao giấy tờ hộ tịch (*Koseki*)

* Để biết thêm thông tin về các loại biểu mẫu có sẵn và thời gian sử dụng dịch vụ, vui lòng truy cập trang web của thành phố.

YÊU CẦU: Phòng Kế hoạch và Tổng hợp (*Kikaku Sōmu Kyoku, Kusei-ka*)

Điện thoại: 504-2112 Fax: 504-2069

Thu gom rác vào các ngày lễ (ngày nghỉ của Nhật Bản)

4 月と 5 月の祝日のごみの収集スケジュール



Có 4 ngày nghỉ lễ (ngày lễ của Nhật Bản) vào tháng Tư và tháng Năm. Ngày 29 tháng 4 (thứ sáu), ngày 3 tháng 5 (thứ ba), ngày 4 tháng 5 (thứ tư), ngày 5 tháng 5 (thứ năm). Một số rác được thu gom và một số thì không. Hãy chú ý khi vứt rác.

	Rác đốt được Chai PET và nhựa tái chế	Rác có thể tái chế, rác có hại, Rác không cháy được và các loại nhựa khác
Ngày 29/4 (Thứ 6)	Hãy vứt rác.	Vui lòng không vứt rác.
Ngày 3/5 (Thứ 3)	Vui lòng không vứt rác.	Hãy vứt rác.
Ngày 4/5 (Thứ 4)		
Ngày 5/5 (Thứ 5)		

Liên hệ: Bộ phận Kinh doanh 1 Điện thoại 504-2748 Fax 504-2229

Lễ hội hoa ở Hiroshima

ひろしまフラワーフェスティバル



Thời gian: ngày 3 (Thứ Ba), 4 (Thứ Tư), 5 (Thứ Năm) tháng 5

Địa điểm : Công viên Tưởng niệm Hòa bình, Đại lộ Hòa bình, v.v.

Mọi thắc mắc vui lòng gọi số điện thoại sau.

Ủy ban thực hiện lễ hội hoa ở Hiroshima

Điện thoại 294-4622

※Thời gian bạn có thể thực hiện cuộc gọi : Thứ Hai - Thứ Sáu, 9:30 am - 5:30 pm.

Website : <https://www.hiroshima-ff.com>



Trừ khi có quy định khác, các dịch vụ và trang web được đề cập có thể chỉ được cung cấp bằng tiếng Nhật.

Bản dịch danh từ riêng trong ngoặc kép chỉ được cung cấp với mục đích hiểu bài báo và không phải là bản dịch tiếng Anh chính thức.

Biên tập•Phát hành

Tổ chức Văn hóa Hòa bình Hiroshima, Phòng Các vấn đề Quốc tế, Ban Giao lưu Công dân Quốc tế

〒730-0811 Hiroshiam Ken, Hiroshima Shi, Naka Ku Naka Shima Chou 1-15

Tel. 082-242-8879 Fax 082-242-7452

E-mail : internat@pcf.city.hiroshima.jp

Website : <https://h-ircd.jp/>

★Nếu bạn muốn nhận thông tin cuộc sống qua e-mail, vui lòng gửi e-mail đến địa chỉ e-mail trên.

